



COVID-19 백신 접종 현장 차별 금지, ADA 및 언어 접근

발효일: 2021년 3월 24일

관할: ORS 431A.010, ORS 431A.015, ORS 433.441, ORS 433.443, ORS 659A.142, ORS 659A.143, ORS 659A.403

적용 대상: 본 문서의 요건 및 권장 사항은 오리건주에서 긴급사용이 허가되었거나 FDA에서 승인한 COVID-19 백신을 투여하는 백신 접종 현장을 운영하는 사람에게 적용됩니다.

정의. 본 지침의 목적상 다음과 같은 정의가 적용됩니다.

- **ADA**는 미국 장애인 법을 의미합니다
- **ASL**은 미국 수화를 의미합니다
- **LEP**는 제한적인 영어 구사 능력을 의미합니다
- **백신 투여 장소**는 긴급사용이 허가되었거나 FDA에서 승인한 COVID-19 백신을 투여하는 모든 장소를 의미합니다.

소개

COVID-19는 부족 자치국, 부족 공동체, 라틴계 남성, 라틴계 여성/라틴계, 흑인/아프리카계 미국인, 아시아인, 태평양계 미국인, 미국계 인디언/알래스카 원주민, 유색인종 지역사회, 고령자, 장애가 있는 사람에게 불평등하게 영향을 미쳤습니다. 차별 금지법과 미국 장애인 법(ADA)의 준수가 법이며, 백신 접종 장소 운영자가 유색인종 지역사회, 청각 장애인, 시청각 장애인, 장애가 있는 사람, 영어 구사 능력이 제한적(LEP)인 사람들이 COVID-19 백신을 받는 데 아무 장애물이 없도록 하는 것이 특별히 중요합니다. 백신 접종은 접근을 보장하는 방식으로 제공되어야 하며 인종 차별이나 제도적인 차별 없이 자격이 있는 사람들에게 제공되어야 합니다.

연방법 및 주법은 차별 금지를 요구합니다

미국 보건복지부(HHS)의 연방 민권국은 2020년 3월 28일에 지침을 발표하여 대상 기관(의료 서비스 제공자 및 건강 보험사)에게 건강보험 개혁법(Affordable Care Act)의 섹션 1557 및 재활법의 섹션 504에 따른 "HHS 지원 프로그램에서 인종, 피부색, 출신 국가, 장애, 연령, 성별, 양심 및 종교적 신념 행사에 근거한 차별을 금지하는" 연방 법적 의무 및 책임을 상기시켰습니다. HHS는 "인종, 피부색, 출신 국가, 장애, 성별, 연령 또는 성별과 상관없이

COVID-19 바이러스에 대한 백신을 일반 대중에게 접종하기 위한 국가의 노력에” 차별이 없어야 한다고 되풀이해서 언급했습니다.¹

2021년 4월 2일, HHS는 장애인에게 백신을 포함한 의료 서비스에 대한 접근성을 보장하는 업데이트된 성명서를 발표했습니다. 해당 성명서는 <https://www.justice.gov/opa/pr/statement-principal-deputy-assistant-attorney-general-civil-rights-leading-coordinated-civil>에서 읽을 수 있습니다.

오리건주에서는 모든 사람이 “인종, 피부색, 종교, 성별, 성적 취향, 출신 국가, 결혼 여부나 연령에 기반한 어떠한 구분, 차별 또는 제한 없이 모든 공공 시설의 완전하고 동등한 편의, 장점, 편의 시설 및 특권을 누릴 권리가 있습니다.” ORS 659A.403. COVID-19 백신 접종을 제공하는 모든 장소는 공공 시설이며, 따라서 백신 접종을 받을 자격이 있는 모든 사람이 예방 접종 장소에 동등하게 접근할 수 있도록 해야 합니다.

장애인 관련법 준수

앞에서 언급한 것처럼, COVID-19 백신 접종을 제공하는 모든 장소는 공공 시설로 간주되며 따라서 미국 장애인법(ADA)을 준수해야 합니다. ADA에 따라, 공공 시설은 이를 위해 상당한 어려움이나 비용이 발생하지 않는 한 장애가 있는 사람들에게 합리적인 편의 시설을 제공해야 합니다. COVID-19 백신 장소는 신체적, 발달, 인지, 심리적, 보이지 않는 장애를 포함하여 장애가 있는 사람들에게 백신을 접종할 수 있도록 예상하고 준비해야 합니다.

오리건주에서는 고객이나 손님이 장애가 있다는 이유로 공공 시설 또는 이러한 장소의 대리인이 구분이나 차별을 하거나 제한 사항을 두는 것은 불법입니다. ORS 659A.142.

언어 접근성 관련법 준수

연방 기금의 지원을 받는 백신 접종 장소는² 시민권리법 타이틀 VI를 준수해야 합니다.³ HHS는 영어 이외의 언어로 COVID-19 관련 정보를 제공하는 것에 대한 중요성을 재확인하는 성명서를 발표했습니다.

미국에는 영어를 잘 읽거나 이해하지 못하는 사람들이 많습니다. * * * 전염병 안전 조치 및 복구 노력에 대한 연방, 주 및 지역의 공개 메시지는 영어 능력이 제한된 사람들이 사용하는 다양한 언어로 제공되어야 합니다. * * * 타이틀 VI는 연방 재정 지원 수혜자가 영어 능력이 제한된 사람들에게 연방 지원 프로그램 및 활동에 대한 의미있는 접근을 제공하도록 요구합니다.⁴

타이틀 VI에 의거하여, 연방 기금 수혜자는 연방 지원 프로그램 또는 활동의 핵심 목표에 따라, 연방 지원 프로그램에 대한 완전하고 의미있는 참여를 방해하는 인위적인 장애물이 될 수 있는

¹ <https://www.hhs.gov/civil-rights/for-providers/civil-rights-covid19/index.html>.

² 메디케이드 또는 메디케어 프로그램에 참여하는 제공자는 타이틀 VI의 목적에 따른 연방 기금의 수혜자로 간주됩니다. 또한, 오리건 보건 당국으로부터 COVID-19 관련 자금을 받는 모든 단체는 연방 기금의 수령자가 되며, 해당 자금의 출처가 연방이므로 타이틀 VI의 적용을 받습니다.

³ 42 U.S.C. § 2000d. 언어는 타이틀 VI의 목적상 출신 국가의 일부로 간주됩니다.

⁴ <https://www.justice.gov/opa/pr/statement-principal-deputy-assistant-attorney-general-civil-rights-leading-coordinated-civil>. 특정 지역사회에서 영어 능력이 제한된 사람들의 언어 접근성 보장과 밀도 및 사용 언어에 대한 자세한 정보는 <https://www.lep.gov> 및 <https://www.lep.gov/maps/>에서 확인할 수 있습니다.

LEP 수혜자의 특정 언어 요구 사항을 해결해야 합니다. 이를 위해서는 백신 접종 장소에서 영어로만 제공되는 백신 접종 서비스 관련 구두 및 서면 정보에 대한 LEP 개인의 이해 능력이 해당 서비스에 완전히 참여하거나 혜택을 받는 능력에 어떻게 부정적인 영향을 미칠 수 있는지를 평가해야 합니다. 백신 접종 현장은 LEP에 기반하여 백신 접종 예약 방법에 대한 정보부터 백신 접종 장소의 안내 표시, 백신 및 백신 투여에 대한 정보를 이해하는 능력이 COVID-19 백신을 맞는 능력과 맞으려는 의지에 어떤 영향을 미치는지를 평가해야 합니다. 이러한 평가를 토대로, 다른 형태 및 영어 이외의 언어로 정보를 제공하는 프로세스를 개발하고 구현해야 합니다.

장애인을 위한 편의 시설

위에 명시된 법규를 준수하기 위해 백신 접종 현장 운영자는 다음을 수행해야 합니다.

- 다음을 포함하되 이에 국한되지 않는, 해당 시설에서 장애인에게 서비스를 제공하는 방법을 다루는 정책 및 절차를 확립합니다.
 - 해당 시설이 장애(예: 신체적, 발달, 인지, 심리적 및 보이지 않는 장애)가 있는 사람과 효과적으로 의사소통하는 방법,
 - ADA 불만 접수, 대응 및 기록 절차,
 - 해당 시설이 장애로 인해 얼굴 가리개나 마스크를 착용할 수 없는 사람들에게 서비스를 제공하는 방법,
 - 요청시 OHA에 제공해야 하는 정책 및 절차 준수를 확인할 책임자 파악.
- 장애인이 현장에 물리적으로 접근할 수 있도록 합니다.
- ADA를 준수하는 화장실을 제공합니다.
- ADA 접근 가능 주차 공간을 제공합니다.
- 접근성 문제에 대해 문의할 연락처 및 연락 방법을 명확하게 표시하여 두 가지 이상의 언어로 큰 활자로 작성된 안내판을 눈에 잘 띄는 곳에 게시합니다.
- 접근성과 관련된 문제 및 질문이 발생하면 이에 응답하고 해결할 수 있는 지정된 현장 코디네이터를 확보합니다.
 - 현장 코디네이터는 편의 요청을 성공적으로 충족하기 위해 [장애 인식 교육](#)을 받아야 합니다.
 - 모든 현장 직원 및 자원 봉사자는 현장 코디네이터에게 연락하는 방법을 알아야 합니다.
- [ORS 659A.143](#)에 따라 서비스 동물 동반을 허용합니다.
- 다음을 포함하지만 이에 국한되지 않는 효과적인 의사소통을 보장하고 합리적인 편의를 제공하는 것을 포함하여 백신 접종 장소가 ADA를 준수하는지 확인합니다.
 - (구두가 아닌) 서면으로 정보를 처리하는 발달 또는 인지 장애가 있는 개인을 위한 평이하고 쉬운 언어로 작성된 자료의 구비.
 - 시력이 좋지 않은 사람들을 위해 큰 글씨로 작성된 안내판 게시.
 - 전체 현장에 큰 활자 자료 구비.

- 지적 및 발달 장애가 있는 사람들을 포함하여 추가적인 요구가 있는 사람들이 신속하고 맞춤형 서비스를 받을 수 있는 ADA 입구 제공.
- 입술 모양을 읽는 사람들이 효과적으로 의사소통을 할 수 있도록 직원과 일반 대중에게 투명한 얼굴 가리개를 제공.
- 시각 장애인, 시청각 장애인 또는 시력과 관련된 기타 장애가 있는 백신 수령자가 서면 정보에 접근할 수 있도록 지원.
- 말하기에 어려움을 겪는 개인을 위해 보완적 또는 대안적 의사소통 옵션 제공.
- 미국 수화(ASL) 및 기타 언어를 위한 현장 또는 가상 통역 지원 제공.
- 안전하고 접근 가능한 승하차 장소 구비.
- 감각 자극 해소가 필요한 개인을 위해 지정된 저조도의 조용한 사생활 보호 구역 제공.
- 백신 접종 장소에 오는 사람에게 “오늘 백신을 맞으려면 통역 서비스나 편의 시설이 필요하십니까?”라고 적극적으로 질문.

언어 접근

백신 접종 현장 운영자는

- 연방 정부의 요구에 따라 개인 또는 법적으로 승인된 의료 대리인에게 특정 백신 수령자 및 간병인을 위한 사실 자료를 모국어로 제공해야 합니다. 사실 자료는 FDA 웹사이트(<https://www.fda.gov/emergency-preparedness-and-response/coronavirus-disease-2019-covid-19/covid-19-vaccines>)에서 찾아볼 수 있습니다.

위에 명시된 법규를 준수하기 위해 백신 접종 현장 운영자는 다음을 수행해야 합니다.

- 다음을 포함하되 이에 국한되지 않는, 해당 시설에서 LEP가 있는 개인에게 서비스를 제공하는 방법을 다루는 정책 및 절차를 확립합니다.
 - 해당 시설이 LEP가 있는 사람과 효과적으로 의사소통하는 방법
 - 요청시 OHA에 제공해야 하는 언어 접근성 불만 접수, 대응 및 기록 절차
 - 요청시 OHA에 제공해야 하는 정책 및 절차 준수를 확인할 책임자 파악.
- 언어 접근성 문제에 대해 문의할 연락처 및 연락 방법을 명확하게 표시하여 두 가지 이상의 언어로 큰 활자로 작성된 안내판을 눈에 잘 띄는 곳에 게시합니다.
- 언어 접근성과 관련된 문제 및 질문이 발생하면 이에 응답하고 해결할 수 있는 지정된 현장 코디네이터를 확보합니다.
 - 현장 코디네이터는 통역 서비스 사용에 대한 지식과 경험을 갖추어야 합니다.
 - 모든 현장 직원 및 자원 봉사자는 현장 코디네이터에게 연락하는 방법을 알아야 합니다.
- 서비스 지역에서 널리 사용되는 영어 이외의 언어로 정보와 안내판을 제공합니다.
- 개인 또는 법적으로 승인된 의료 대리인에게 신속한 통역 서비스를 제공합니다.

- 대면 통역 서비스를 제공하는 것이 선호되는 방법이지만, 필요한 경우 제공되는 정보를 ASL을 포함하여 개인의 일차 언어로 사용할 수 있도록 하기 위해 영어 능력이 제한된 사람들을 위한 전화 또는 비디오 언어 라인에 대한 액세스가 통역에 포함될 수 있습니다.
- 운영자는 번역 서비스를 위해 다음에 의존해서는 안 됩니다.
 - ◆ Google Translate이나 유사한 인공 지능 플랫폼, 또는
 - ◆ 개인의 가족이나 친구.
- 모든 서면 문서를 서비스 지역에서 널리 사용되는 영어 이외의 언어로 적절하게 번역합니다.
- 개인이 언어 접근을 요청할 수 있도록 다음 위치에 언어 접근 안내판을 마련합니다.
 - 현장 입구
 - 하차 구역
 - 등록 구역
 - 안내 구역
 - 차량 배치/대기 구역
 - 백신 접종 구역
 - 백신 접종 후 모니터링 구역
- 서비스 지역에서 가장 널리 사용되는 영어 이외의 언어로 작성된 지시형 안내판 및/또는 그림 문자 안내판을 제공합니다.
- 다국어 구사하는 직원이 식별 가능하고 모든 직원이 이중 언어 및 다국어 구사 직원, 가상 및 전화 통역 옵션을 포함한 현장 언어 리소스를 알고 있는지 확인합니다.
- 모든 참여자에게 “오늘 백신을 맞기 위해 통역 서비스나 편의 시설이 필요하십니까?”라고 질문합니다.
- 모든 자원 봉사자와 직원이 ["I speak" 식별 카드](#)에 빠르게 액세스할 수 있고 현장 관리자에게 연락하는 방법을 알고 있는지 확인합니다.

자료

- [의료 서비스와 얼굴 가리개: 청각 장애 및 난청 환자의 의사소통 장벽 감소](#)
- [COVID-19 백신 배포 노력 중 FEMA 인권 고려 사항](#)
- [HHS의 대응 및 회복 과정의 언어 접근 및 효과적인 의사소통 보장: 응급 대응팀을 위한 체크리스트](#)
- [비상관리자 및 지자체 공중 보건 당국을 위한 ADA 지침](#)
- [말을 할 수 없는 사람을 위한 의사소통 카드](#)
- [COVID-19 응급 상황 동안 문화적, 언어적으로 적절한 서비스 제공\(CCO 및 OHP 등록 제공자용\)](#)

- [백신 배포에서의 장애인 접근성](#)
- ADA 및 재활법(섹션 504)에 의거한 권리 및 책임에 대한 정보는 연방 ADA 정보 라인(800-514-0301(음성) 또는 800-514-0383(TTY))에 문의하거나 <https://www.ada.gov/>에서 확인할 수 있습니다. 추가 관련 정보는 미국 보건복지부 민권국 웹사이트 <https://www.hhs.gov/civil-rights/for-providers/civil-rights-covid19/>에서 찾아볼 수 있습니다.
- 해당 지역에서 일반적으로 사용되는 언어를 확인하려면 [LEP.GOV 언어 지도 앱](#)을 방문하십시오. 지역사회에서 사용되는 언어에 대한 자세한 정보를 보려면 해당 지역의 지역사회 기반 단체(CBO)와의 협력을 고려하십시오. 추가 언어 데이터 자료에는 지역 교육구, 지역 시민복지부 또는 [카운티의 협진단체\(Coordinated Care Organization\)](#)의 정보가 있을 수 있습니다.
- **OHA COVID-19 백신 웹사이트:** <http://healthoregon.org/covidvaccine>
- **OHA COVID-19 en Español:** <http://healthoregon.org/vacunacovid>

질문 또는 우려 사항?

COVID-19 백신과 관련한 다른 질문이 있는 경우 OHA가 도움을 드릴 수 있도록 다음 중 한 곳으로 질문을 보내주십시오.

- 전반적인 백신 관련 질문: ORCOVID@211info.org
- 백신 접종이나 일반 정보를 위한 문의: 211
- COVID-19 백신 제공자 등록: Vaccine.ProviderEnroll@dhsoha.state.or.us
- 백신 접근 관련 불만은 covidvaccine.complaints@dhsoha.state.or.us 또는 877-642-0450 / 503-947-2346번으로 문의하십시오

문서 접근성: 장애인 또는 영어 이외의 언어를 사용하는 분들을 위해, OHA는 번역, 큰 글자 또는 점자와 같이 다른 형태로 된 정보를 제공할 수 있습니다. 건강정보센터(1-971-673-2411, 711 TTY 또는 COVID19.LanguageAccess@dhsoha.state.or.us)로 문의하시기 바랍니다.